



# Definir el términu “asturianu” con xeitu

Informe sobre la presencia del vocablu “asturianu” y otros términos nos diccionarios normativos d’otres llingües

*versión n’asturianu*



INICIATIVA  
POL **asturianu**

## 1. Entamu

La falta d’oficialidá del asturianu fai que muncha xente dientro y fuera d’Asturies desconozca la nuesa realidá llingüística. Esti desconocimientu, sumáu a munchos prexucios establecíos a lo llargo los años contra l’asturianu, faen que se treslladare de **forma incorrecta la definición de lo que ye l’asturianu -y otros términos que dan nome a la nuesa llingua- a los diccionarios normativos** d’otres llingües cercanes, como ye’l casu del diccionariu de la Real Academia Española, máxima autoridá de la llingua castellana.

Nesti informe, entamamos faciendo análisis de cuálá ye la situación anguaño d’estos vocablos nel *Diccionario de la Lengua Española* (DRAE) y facemos delles propuestes pa la so corrección, dientro del procesu abiertu por esta institución pa la revisión del so testu léxicu normativu, de cara a la edición nueva del diccionariu, que fai la so versión númberu 23. Creemos perimportante y de xusticia, iguar la reconocencia del nuestro idioma nesti diccionariu, pol so usu y difusión, mesmo nel estáu español qu’a nivel internacional.

L’informe recueye, amás, dellos exemplos de la definición d’otres llingües y los argumentos ciéntificos pal cambiu na definición de los términos propuestos, asina como información a los ciudadanos d’otres razones estralingüístiques que tamién han tenese en cuenta a la hora de facer esta reclamación a la *Real Academia Española de la Lengua*.

## 2. Asina define'l DRAE al asturianu...

Estes son les definiciones que da anguaño'l DRAE pa los términos que dan nome al asturianu:

**asturiano, na:** 3. adj. Se dice de la variedad **asturiana** del dialecto romance asturleonés. U. t. c. s. m.

**bable:** (Voz onomat.). 1. m. Dialecto de los asturianos.

**asturleonés, sa.:** 2. adj. Se dice del dialecto romance nacido en Asturias y en el antiguo reino de León como resultado de la peculiar evolución experimentada allí por el latín. U. t. c. s. m.

**leonés, sa.:** 6. adj. **asturleonés** (ll dicho del dialecto romance). U. t. c. s. m. // 7. adj. Se dice de la variedad del castellano hablada en territorio **leonés**. U. t. c. s. m.

Nestos términos observamos como **nun se dexa clara la categoría d'idioma del asturianu**, que ta avalada por múltiples filólogos pertenecientes a la comunidad internacional y reconocida pola UNESCO y la llexislación asturiana, la xurisprudencia, etc. Amás de dase en tolos casos, menos nel términu “bable”, la categoría d'axetivu, en llugar de sustantivu, al términu que define a la nuesa llingua.

Como **modelu pa la nuesa propuesta** tomaremos otres llingües definíes nel mesmu dictionariu:

**español, la.:** 3. m. Lengua común de España y de muchas naciones de América, hablada también como propia en otras partes del mundo.

**inglés, sa.:** 3. m. Lengua **inglesa**.

**francés, sa.:** 3. m. Lengua **francesa**.

**catalán, na.:** 3. m. Lengua romance vernácula que se habla en Cataluña y en otros dominios de la antigua Corona de Aragón.

**gallego, ga.:** 7. m. Lengua de los **gallegos**.

**euskera.:** 2. m. Lengua hablada por parte de los naturales del País Vasco español, francés y de la comunidad de Navarra.

En tolos casos déxase clara la categoría de llingua del términu definíu, lo qu'habría ser norma xeneral pa toles definiciones estudiaes nel puntu anterior.

### 3. Asina proponemos que tea...

Y esta ye la propuesta que facemos pa los términos.

**asturiano, na:** **3.** m. Lengua romance que se habla en Asturias y otros territorios del antiguo reino asturleonés. **U. t. c. s. m.**

**bable:** **1.** m. Lengua asturiana.

**asturleonés, sa.:** **2.** m. Se dice de la lengua romance que se habla en Asturias y en el antiguo reino de León.

**leonés, sa.:** **6.** adj. asturleonés (|| dicho de la lengua romance). **U. t. c. s. m.**  
(Desapaecería l'acepción séptima)

## 4. ¿Qué pidimos a les instituciones?

Por xusticia y sobre manera, por corrección científica, esiximos a la **Real Academia Española** l' cambi u de la definición d' esto términos.

Amás, pidimos al **Gobiernu d'Asturies** que reclame estos cambios, pa que, d'alcuertu cola so llexislación, se reconozal rangu de llingua del asturianu nel DRAE.

A l'**Academia de la Llingua Asturiana (ALLA)** solicitámos-y que pida a la RAE esti cambi u, yá que l'Academia Española tien la condición de miembru d'honor de l'ALLA.

A la **Facultá de Filosofía y Lletres de la Universidá d'Uviéu**, que faiga llegar el so paecer al traviés d'un informe nel que se conseñe la necesidá d'esti cambi u na nueva edición del DRAE.

## 5. Otros diccionarios...

Otros diccionarios normativos repiten los mismos erros que'l DRAE, como ye'l casu del Diccionari de la Llengua Catalana, del Institut d'Estudis Catalans:

**asturià –ana:** *2 1 m.* [LC] [FL] Conjunt de parlars lleonesos d'Astúries i d'una part de Cantàbria.

El diccionariu normativu del gallegu, de la Real Academia Galega, nun inclúi referencia dala al asturianu como llingua na entrada “asturiano” y fai una definición incorrecta nel casu de “bable”.

## 6. Sofitos a la propuesta

Los siguientes filólogos sofiten esta iniciativa:

- \_\_\_\_\_, caderalgu/profesor de \_\_\_\_\_ de la Universidá ...

- 
- 
- 
- 
- 
- 
-